

# LEZIONI IN LENGHE FURLANE 2005

Projet CLIL al Liceu Sientific N. Copernic di Udin

**Il modul CLIL in lenghe furlane al è insedât tant che studi di câs te ricercje LI.VE. davuelte dal IRRE Friûl-Vignesie Julie cu la Universitât Ca' Foscari di Vignesie e la Universitât di Trent.**

<b>Projetazion</b>	<b>prof. Adrian Cescje</b>
<b>Docents</b>	<b>prof. Adrian Cescje inte classe 5D a.s. 2004/05</b> <b>prof. Romeo Crapiz inte classe 4D a.s. 2004/05</b>
<b>Sorevision pal IRRE</b>	<b>prof.re Rosalba Perini</b>

## Sui obietîfs dal projet

I obietîfs di un projet di insegnament di ciertis dissiplinis in lenghe furlane a puedin sei chei 1.di cressi tai students il valôr simbolic de lenghe e 2.di dâ competencis linguistichis di chê lenghe o incessilis.

Tignût cont che, daûr des risultancis di une investigazion preliminar, a son tancj i students che a àn nome competencis ricetivis de lenghe, nome di comprension, l'obietîf 1. al reste fundamentâl par motivâju a cressi chês competencis, par che a diventin ativis sei te forme fevelade che scrite.

Tal quadri atuâl de scuele superiôr no si pues pensâ che e sei capide dai students e des fameis, e inalore acetade, la introduzion di une altre dissipline tant che la lenghe furlane, par fâ cuistâ in forme complete e elevade lis competencis feveladis e scritis che a varessin di sei di ogni lenghe, se no tant che ufierte complementâr e volontarie. Chest a cause di un ingrumâsi di prejudicis viers la lenghe di plui basse difusion che e vegnin dal so status storic e sociâl, e ancje pal motîf che dut câs lis competencis di base che la scuele e da par une lenghe a varessin vût di sei dadis ai students tai ciclis dal oblic, e chest pe lenghe furlane nol è ancjemò sucedût pai students di cumò dal liceu. Chest, tal cumò. Ma si pues pensâ di promovi il valôr simbolic de lenghe, ven a stâi la considerazion positive de stesse de bande dai students, sei te forme implicite, cuntune dimostrazion di lenghe doprade par davuelzi lezions di contignûts dissiplinârs svariâts, sei te forme problematiche, dulà che si fronte la cuistion dal rispjet e de valorizazion de pluralitât linguistiche e identitarie tant che argument di educazion civiche.

Al va dut câs marcât che, daûr di ce che e ripuarte C. Coonan tal document di ricercje LI.VE., i obietîfs indicâts a jentrin ad in plen tes resons (o 'dimensions') classificadis intun studi comissionât de Comission Europeane tant che finalitâts e motivazions di un program CLIL.

Lis resons a son classificadis su la fonde di cinc categoriis:

- 1.la dimension culturâl (competencis interculturâls, introduzion di une dimension culturâl plui largje dal curriculum);
- 2.la dimension ambientâl (miorament dal profîl de scuele, preparâ ae integrazion europeane);
- 3.la dimension linguistiche (svilup di interès e compuartaments plurilenghe, promovi il savê di se sei de lenghe mari sei di altre lenghe, svilupâ lis abilitâts comunicativis feveladis, introdusi une lenghe gnove);
- 4.la dimension 'contignût' (ocasion pal studi dal contignût di plui prospetivis, preparazion a studis futûrs e/o a la vite lavorative, acès a la terminologjie specifiche de materie in L. veicolâr);
- 5.la dimension aprendiment (promozion e svilup di strategiis di aprendiment individuâls, diferenziazion di metodis e prassi didattiche, motivazion dal student).

	<p>Ogni scuele e pues sielzi di dâ plui impuartance a une o a plui di chestis dimensions inte esperience CLIL.</p> <p>L'investiment che la scuele e met in vore cul program CLIL nol reste fer al potenziament linguistic, ma al è indreçât al disvilup di une dimension multicultural, che e cjape dentri insegnants, students e fameis.</p> <p>Al conte che la esperience CLIL non si presenti e no si implanti tant che ocasionâl e saltuarie, ma che e previodi la continuitât dal insegnament in altre lenghe (furlane, inglese, todescje, francese,...)</p>
--	---

### Condizions preliminârs e gjenerâls

	<p>Un projet di introduzion de lenghe furlane intes scuelis superiôrs in cheste fase, che e sei doprade tant che lenghe strumentâl par ciertis unitâts didatichis, al à di tignî cont che:</p> <p>1.al à di vê acet positif de bande dai students</p> <p>2.al à di sei aprovât dal Consei di classe.</p>
--	--

#### *Lis contrarietâts che a puedin vignî de bande dai students*

	<p>Par sei ben acet dai students, il projet 'Lezions in lenghe furlane'</p>
<b>A</b>	al à di sei di alte cualitât, sei pe lenghe doprade, sei pai contignûts;
<b>B</b>	al à di sei davuelt in maniere che e sei garantide almancul la comprension di ducj;
<b>C</b>	nol à di comprometi pal timp che al domande il davuelziment dai programs didatics preventivâts, ma al à di sei, pai contignûts, une unitât di chei, ven a stâi, al à di sei part interie dai programs;
<b>D</b>	nol à di comprometi e alterâ la valutazion dai students relative a chei contignûts;
<b>E</b>	al à di sei motivât e compagnât di argomentazions par disfâ, pe <i>pars destruens</i> , 1.i prejudizis di nature linguistiche e 2.i prejudizi di nature culturâl e ideologjiche, e pe <i>pars construens</i> , al à di promovi 3.une culture civiche di rispiet des identitâts e di preseament, ancje in clâf antropologjiche-culturâl, dal pluralisim linguistic (il savôr de peraule).

#### *Lis contrarietâts che a puedin vignî dal Consei di classe*

	<p>Par vê la aprovazion dal Consei di classe, il projet 'Lezions in lenghe furlane'</p>
<b>F</b>	al à di sodisfâ ducj i câs sore dits, di <b>A</b> a <b>E</b> ;
<b>G</b>	nol à di compuartâ oraris che a vadin a modificâ il scheme orari des lezions dai coleghis che no jentrin tal projet.

### Condizions preliminârs tal specific

<b>A</b>	<p><i>Lis lezions a àn di sei di alte cualitât, sei pe lenghe doprade che pai contignûts</i></p> <p>Si intint che il contignût des lezions al à di sei presentât daûr de metodologjie didatiche CLIL. Sul plan linguistic il lessic doprât al à di sei complet e di rispietâ i <i>Criteria di normalizazion lessicâl de lenghe furlane</i> fissâts dal Olf, sei pes peraulis e locuzions de lenghe patrimoniâl che dai neologjisms tecnic specialistics.</p> <p>Sul plan disciplinâr e va doprade la miôr didatiche de materie.</p>
----------	---

B	<p><i>Lis lezioms a àn di sei davueltis in maniere che e sei garantide almancul la comprension di ducj i students</i></p> <p>La comprension de lenghe de bande dai students no je omogjenie, ma pal ordenari par chei che no le fevelin, e je di nivel plui alt di chel des abilitâts di produzion. Chest par vie che 1.cui che al cognòs une lenghe neolatine (il talian) e ancjemò dongje al studie latin, sot ciertis cundizions al rive a capî une altre lenghe neolatine (il furlan); 2.che la mancjance di comprension di une peraule singule e je suplide de sô comprension contestuâl intun discors; 3.che se si trate di lengaç tecnic specialistic des dissiplinis, la polisemie des peraulis specifichis e je limitade, e si ridusin lis acezioms di significât a chês o a chê dal contest dissiplinâr; 4.che pes peraulis tecnic specialistichis des dissiplinis si doprin une vore di peraulis di basis lessicâls comunis in plui lenghis, neolatinis e no.</p> <p>Al va ancje dit che la presentazion fevelade, se e je compagnade di une presentazion visive (Power Point, filmâts, lucits) e grafiche, e je plui capide: su la peraule scrite si pues tornâ e rifletî e la imagjin iconiche de peraule scrite intune lenghe che no si fevele e pues clamâ a la memorie la imagjin iconiche de lenghe cognossude, se e je de stesse famee linguistiche (câs des lenghis neolatinis).</p> <p>Par garantî la comprension di ducj i students, si à 1.di compagnâ la lezion fevelade cu la lezion in forme scrite; 2.di compagnâ la presentazion dai contignûts cuntune riflission linguistiche lessicâl sore lis espressions che si stime che a puedin no sei capidis in forme imediade, o che a sein segnaladis dai stes students e cuntune riflission metacognitive su lis strategjiis di comprension e di lavôr ativadis di ogni arlêf; 3.di formulâ esercitazioms di comprension linguistiche dal test, ad hoc; 4.di justâ lis segnalazioms e lis esercitazioms ad hoc sul nivel plui bas di comprension rilevade in classe.</p> <p>Si varan di meti in vore inalore modalitâts didatichis di novazion, di gjenar comunicatîf e interatîf, dopradis in CLIL: lavôrs sul compit, doprament di supuarts didatics e di struments multimediâi pe presentazion dai contignûts, metodologjie basade sul compit, ûs di tiermins autenticis, riflissions individuâls, discussion coletive ancje par talian.</p>
C	<p><i>Si à di prevignî la obiezion che il CLIL cul furlan al gjave oris a altris materiis.</i></p> <p>Une obiezion che e podarès sei fate cuintri la introduzion de lenghe furlane tal insegnament e je che chest al podarès sucedi cjapant e sostituint oris di lezioms par altris contignûts di program, o zontant oris in plui di chês curiculârs, che e sarès une cjame in plui. La obiezion e pues sei superade se si organizin lis lezioms cu la lenghe furlane par tratâ i contignûts o parts dal program di une materie di scuele za preventivâts. Lis considerazioms linguistiche che si puedin e si scugnin fâ in chestis lezioms a saressin une deviazion limitade e minime de linie di davuelziment dal program di contignût di une materie. Oris particolârs indreçadis aes competencis de lenghe furlane a puedin sei previodudis intun proget ad hoc, ma pai students che volontariementri a intindessin di frecuentâls.</p>
D	<p><i>Si à di prevignî la obiezion che la relative valutazion de preparazion al penalizarès i students che no àn plene competence de lenghe.</i></p> <p>Une altre preocupazion par putrops students e podarès sei chê che inte fase di verifiche e di valutazion che a rivuarde i contignûts des lezioms davueltis in lenghe furlane la lôr prestazion e podarès sei comprometude o sbassade par cause de lôr comprension basse de lenghe furlane, o de dificoltât di doprâle in forme ative. Par cheste reson 1.si à di garantissi cun verifiche di contat in itinere, imediadis e frecuentis, che la comprension dai contignûts des lezioms e sei scatade; 2.si à di permeti che al moment de verifiche il student al sielzi di comunicâ cu la lenghe che si sint plui sigûr di doprâ. In gjenerâl al va ancje considerât che il sfuarç di atenzion che e domande la comprension linguistiche nol constituîs par scugnî une sotrazion di atenzion ai contignûts, ma, al incontrari, il trasferiment di un surplus di atenzion ai contignûts. Il student impegnât intun proget CLIL ancje in lenghe furlane, al varès inalore di ativâ competencis metacognitivis, che a son un dai aspiets positîfs dal CLIL.</p>

E	<p><i>Si à di prevignê lis obieziions di caratar ideologjic o prejudiziâl viers la lenghe minoritarie</i></p> <p>Te pratiche di un CLIL pe lenghe furlane bisugne previodi une part di introduzion che e costituissî motivazion e justificazion de esperience didatiche, che e sei rispueste o prevenzion di chestis obieziions di nature prejudiziâl e ideologjiche (viodi lis resons dal Program CLIL, studi de Comission Europeane), parcè che e podarès sei dute une schirie di contrarietâts 1.viers l'insegnament de lenghe furlane, o 2.viers la lenghe furlane tout court, che a puedin blocâ ogni progjet didatic, ancje se tecnicementri perfet. I prejudizis a puedin sei des fameis, e inalore dai students, o dai coleghis, che no àn rifletût avonde sul probleme.</p> <p>La pratiche di un CLIL pe lenghe furlane e à di tignê cont di chescj problemis, che no si presentin pes lenghis forestis, che son sintudis tant che <i>lenghis utilis, di grande culture e buinis di esprimi ogni comunicazion</i>. Al contrari, daûr i prejudizis, la lenghe furlane no sarès lenghe di grande culture e non sarès utile.</p>
1	<p>In sunte, si à di argomentâ che ...</p> <p>La utilitât di une lenghe e je un valôr che nol pues sei riferît nome al valôr comerciâl de lenghe stesse, e de comunitât che le fevele, ma ancje al mantigniment di une identitât coletive; se e je un valôr la utilitât intindude tant che utilitât di scambi, e je un valôr une vore alt ancje la identitât di un popul che si manifeste in primis intune lenghe; il lassâ che une lenghe e scomparissi, al è equivalent a lassâ che e scomparissi une identitât, che e je une ricjece dal mont, e une lenghe no insegnade e no doprade tes sedis publichis e istituzionâls vuê e je destinade a scomparî.</p> <p>2 La grandece de culture di una nazionalitât e justifiche il sfuarç di cognossibile traviers e parie cu la lenghe di chê nazon, ma no justifiche il refût e la negazion de lenghe de identitât proprie, e de culture grande o mancun grande che inte storie e à savût e podût esprimi; il sacrifici de lenghe che e manifeste identitât proprie nol è une consequence necessarie dal interès a cognossi chês altris lenghis difondudis e di grande culture.</p> <p>3 La lenghe furlane vuê e à ducj i imprescj che a coventin pe comunicazion publiche e di difusion e pal insegnament di cualsei discipline: 1.e à una grafie unitarie normalizade e uficiâl, compagn che dutis lis grandis lenghis; 2.l'Osservatori de lenghe e de culture furlanis al à fissât i <i>Criteria di normalizazion dal lessic de lenghe furlane</i>, e il Centri Friûl Lenghe 2000 ju à aplicâts par individuâ i passe 2000 confis che a coventin par formâ i neologjisms di etimologjie greghe e latine di ogni discipline e par costruî il Grant Dizionario Bilengâl; 3.si publichin rivistis di sperimentazion leterarie e si publiche la riviste de Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane li de Universitât <i>Gjornâl Furlan des Siencis</i> che e ospite articui sientifics bilenghe, par furlan e inglês, di putropis disciplinis.</p> <p>Il concet di <i>lenghe minoritarie</i> al è un concet politic e sociolinguistic e nol è una proprietât dal corpus de lenghe di valence minôr, come se a fossin lenghis che <i>par nature lôr</i> a son minoritariis rispjet a altris.</p>
G	<p><i>Si à di prevignê lis contrarietâts che a puedin vignê dal mudâ il quadri orari des leziions</i></p> <p>Mudâ o complicâ un quadri orari di leziions par permeti compresincis pal insegnament in lenghe furlane al podarès jevâ una fuarte contrarietât intai insegnants che si cjataressin cuntune distribuzion di oris des lôr leziions mancun didatiche o pôc compatade.</p> <p>Bisugne che il quadri orari al permeti lis compresincis che no disturbin la distribuzion des leziions par altris materiis (condizion di fonde), e che lis leziions in lenghe furlane a sein davueltis dai insegnants titolârs des materiis, simpri che 'ndi sein di disponibii. Chest al è un dai aspjets plui debii dal progjet, stant che al covente che a sein insegnants che a cumbinin intune la cognossince lôr de lenghe furlane, la competence scrite de lenghe, la competence linguistiche fin a la cognossince des problematichis de normalizazion, la convinzion dal valôr de lenghe furlane e de operazion CLIL in lenghe furlane, parie cu la mancance di prejudiziâls ideologjichis, e la disponibilitât a meti timp lôr pe preparazion di leziions che a jessin dal standard de lôr materie. Indi son pôcs, una vore pôcs.</p>

## La sielte e la preparazion des lezioms

I insegnants che a son disponibilii par davuelzi lezioms CLIL pal an di scuele 2004-05 a son doi. Pal an sucessîf 2005-06 a son trê e salacor di plui.  
Par cumò si àn doi insegnants di materiis leterariis e un insegnants di filosofie e storie. Considerade la interdissiplinaritât de filosofie, l'insegnants di filosofie al pues ancje davuelzi lezioms di contignût filosofic sientific.

Pal an in cors, si proponin chestis unitâts didatichis:

U1	Filos. de logjiche prof. Adriano Ceschia	Classe 5	'Al Khwarazmi' : <i>Logjiche matematiche e la Machine di Turing. Il probleme filosofic de intelijence artificiâl.</i>
Il modul si davuelzarà par 8 oris, gjavât il timp de verifiche. Il periodi di davuelziment des lezioms al sarà distribuît tra Fevrâr e Març 2005, cuntune articolazion di 3 setemanis.			

U2	Leterature prof. Romeo Crapiz	Classe 4	<i>Dôs lenghis e doi registris pe traduzion de Eneide di Virgjili: la traduzion vernacolâr e epiche par furlan e la traduzion vernacolâr e epiche par talian.</i>
Il modul si davuelzarà par 8 oris, gjavât il timp de verifiche. Il periodi di davuelziment des lezioms al sarà distribuît tra Fevrâr e Març 2005, cuntune articolazion du 3 setemanis.			

Il Team CLIL di Furlan al prepare lis lezioms in colaborazion, e al fronte in cunvigne e in fase preliminar dutis lis problematichis di nature linguistiche, chês che a rivuardin i problemis di comprension e chês che a rivuardin i problemis di normalizazion dal lessic gjenerâl e neologjic.			
Considerade la nature sperimentâl dal câs, si comunichin tra di lôr lis osservazions sul davuelziment des lezioms ogni 2 lezioms, e lis valutin par eventuâls justaduris.			
A fasin une valutazion finâl, che si basi in primis su la valutazion de preparazion dai students e dal lôr ategjament viers la lenghe e viers la sperimentazion.			

Unitât 1 'Al Khwarazmi' di Filosofie de logjiche in classe V, prof. Adriano Ceschia			
' <i>Logjiche matematiche e la Machine di Turing. Il probleme filosofic de intelijence artificiâl.</i> '			
Part comune e di jentrade di 2 oris			
L 1	Corpus e status di une lenghe, corpus e status de lenghe furlane.		
	Il rispjet des identitâts linguistiche tal dirit talian e european.		
L 2	Il rispjet nol si ferme ae tolerance, ma al passe pe promozion dal plurilinguism. Valôr dal plurilinguism e rûl dal furlan te culture dal plurilinguism.		
Part specifiche			
L 3	Logjiche aristoteliche, logjiche stoiche e la logjiche matematiche di Frege		
L 4	La formalizazion de teorie dai numars e des teoriis in gjenerâl		
L 5	Decidibilitât, coerence e completece des teoriis		
L 6	Algoritmi e Machine di Turing.		
L 7	Machine di Turing e probleme di Hilbert		
L 8	Concet di intelijence artificiâl e Test di Turing		
L 9	Conclusions		

Unitât 2 di Latin in classe IV, prof. Romeo Crapiz	
<i>Dôs lenghis e doi registris pe traduzion de Eneide di Virgjili: la traduzion vernacolâr e epiche par furlan e la traduzion vernacolâr e epiche par talian.</i>	
Part comune e di jentrade di 2 oris	
L 1	Corpus e status di une lenghe, corpus e status de lenghe furlane.
	Il rispjet des identitâts linguisticjis tal dirit talian e european.
L 2	Il rispjet nol si ferme ae tolerance, ma al passe pe promoziun dal plurilinguism. Valôr dal plurilinguism e rôl dal furlan te culture dal plurilinguism.
Part specifiche	
L 3	Introduzion a la Eneide di Virgjili
L 4	Cjant I, vv. 1-11. Traduzion filologjiche par furlan. Traduzions di registri vernacolâr e epic par furlan e di registri vernacolâr e epic par talian.
L 5	Cjant I, vv. 1-13. Traduzion filologjiche par furlan. Traduzions di registri vernacolâr e epic par furlan e di registri vernacolâr e epic par talian.
L 6	Cjant I, vv. 1-55. Traduzion filologjiche par furlan. Traduzions di registri vernacolâr e epic par furlan e di registri vernacolâr e epic par talian.
L 7	Cjant I, vv. 1-55. Traduzion filologjiche par furlan. Traduzions di registri vernacolâr e epic par furlan e di registri vernacolâr e epic par talian.
L 8	Cjant I, vv. 1-55. Traduzion filologjiche par furlan. Traduzions di registri vernacolâr e epic par furlan e di registri vernacolâr e epic par talian.
Leziuns di verifiche	

### Metodi di presentazion des leziuns

<p>Lis leziuns a son davueltis dal insegnant in lenghe furlane, che si pues avalê di une videoproiezion sei dai tescj sei de lôr presentazion, par poiâsi intant de esposizion, simpri in lenghe furlane. Ai students ur è consegnade une dispense des leziuns, cui stes contignûts de videopresentazion.</p> <p>La esposizion fevelade e je lente e vualive, cu lis peraulis ben scandidis.</p> <p>Di ogni lezion, si segnalis lis espressions particolârs e si'ndi verifiche in itinere la comprension. A la fin di ogni lezion si verifiche la comprension linguistiche gjenerâl cun domandis e/o esercitazioni orâls e riferiments al test scrit. I students a son libars di sielzi la lenghe de rispueste, par talian o par furlan. La presentazion dai contignûts disciplinârs e sarâ fate vualive cul jutori di struments audiovisîfs e e sarâ doprade une organizazion flessibil dal grup classe, in mût di judâ l'aprendiment cooperatîf e la dimension interative dal insegnament/aprendiment.</p>
--

### Verifiche e valutazion

<p>La verifiche e la valutazion a dipendin dai obietîfs che si à sielzût di otignî. Si verifiche fasin lis domandis in lenghe furlane. La valutazion e je formulade in lenghe furlane e taliane.</p> <p>Si sielzin di verificâ e valutâ:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.la comprension dai contignûts cun domandis a rispueste sierade multiple</li> <li>2.la elaborazion dai contignûts su domandis di esposizion a teme a rispueste vierde</li> <li>3.la comprension de lenghe furlane</li> <li>4.la produzion in lenghe furlane</li> <li>5.la comprension dal valôr de lenghe furlane e de acetazion de profierte didattiche</li> </ol>
--

1	<i>Comprehension dai contignûts cun domandis a rispueste multiple</i>
	<p>Se la comprehension dai contignûts e je stade suficiente/buine, inalore al è dimostrât che ancje la comprehension de lenghe intes lezions e je stade suficiente/buine.</p> <p>Se la comprehension dai contignûts no je stade suficiente, inalore nol è ancjemò dimostrât che la comprehension de lenghe intes lezions no je stade suficiente/buine: la mancjade comprehension linguistiche e podarès sei une des causis, ma no la uniche.</p> <p>La pussibilitât di sielzi la rispueste a lis domandis fatis tra chês proponudis (rispueste multiple sierade) e risolf il probleme de dificolât di produci in lenghe furlane scrite, stant che nissun student al è alfabetizât te lenghe furlane e al è stât usât a doprâ la forme scrite.</p> <p>Cheste forme di verifiche e je significative pai contignûts che si pues ridusi la domande e la rispueste che ju rivuardin a formulis semplicis e univochis, tant che sieltis di denominazions, di relazions, di afermazions, o sieltis di veretât o di falsitât tra alternativis che a somein veris parimentri, e v.i. Chest al va ben pal argument di logjiche matematiche.</p> <p>Pe comprehension dai contignûts si sielç di doprâ la forme di verifiche cun domandis a rispueste sierade multiple pal argument di filosofie de logjiche.</p>
2	<i>Elaborazion dai contignûts su domandis di esposizion a teme, cun rispueste vierte</i>
	<p>Par contignûts complès che no si puedin ridusi a alternativis semplicis e che a somein veris parimentri, al è ben doprâ la forme di verifiche a rispueste vierte.</p> <p>Pe verifiche dai arguments di storie e di leterature, se ancje cualchi part di chei si pues verificâ te forme de rispueste sierade e multiple, bisugne previodi domandis a rispueste vierte.</p> <p>Considerât che ancje i students che a fevelin par furlan no san doprâ la forme scrite de lenghe, la verifiche no pues che sei o scrite in lenghe taliane, o orâl, cu la facultât de bande dal student di sielzi la lenghe di comunicazion, o talian o furlan. La lenghe des domandis dal insegnant e je la lenghe furlane, compagnade di une domande al student se al à capide la domande fate.</p>
3	<i>Comprehension de lenghe furlane</i>
	<p>La verifiche de comprehension de lenghe furlane e passe traviere la comprehension dai contignûts proferîts. E je une verifiche indirete, che e je complicade dai fatôrs di aplicazion al studi o di comprehension gjenerâl de materie di ogni student. Par chestis resons l'insegnant al à di vê cure di verificâle in itinere, lezion par lezion, e no te fase finâl.</p> <p>Lis formis di cheste verifiche a son chês de domande individuâl a ogni pas de esplicazion, sei sul contignût esplicât, sei su la espression linguistiche doprade, che si stime che no sei stade di comprehension vualive, dal câs: "Cemût disaressistu par talian ...?", o ancje, se il student al sa fevelâ par furlan: "In ce altre forme disaressistu ...?". La rispueste par talian o par furlan dal student e da la misure de comprehension.</p> <p>Si pues ancje preparâ une liste di locuzions e tiermins particolârs, relatîfs a ogni lezion, cu la traduzion in lenghe taliane suntune altre liste, cun ordenament diferent. Il student al verifiche la comprehension des espressions e dai tiermins metin in corispondence biunivoche espressions e tiermins des dôs listis.</p> <p>Cheste verifiche al è util fâle ae fin de lezion, tant che rinfuarç linguistic de lezions stesse.</p> <p>La valutazion e à la scjale: comprehension dificoltose/suficiente/plui che suficiente/buine.</p>
4	<i>Produzion de lenghe furlane</i>
	<p>Ancje se la produzion in lenghe furlane dal student di contignûts disciplinârs variis al varès di sei l'obietîf ideâl e massim di un CLIL, dut câs, considerât il contest reâl e atuâl, si à di contentâsi dal <b>obietîf de comprehension suficiente</b>.</p> <p>La valutazion de produzion in lenghe furlane e pues sei fate nome cui students che le domandin e che le vuelin verificâ. E pues rivuardâ la produzion orâl e no chês scrite, stant che il student nol à vude une alfabetizazion di base relative.</p> <p>Si pues verificâ de forme scrite la assimilazion di cualchi regule di scritture o di cualchi criteri di normalizazion lessicâl de formazion de terminologjie specifiche, che si da tes lezions in itinere, ma in forme secondarie e no sistematiche.</p>

5	<i>Comprension e acetazion de ufierte didattiche CLIL</i>
	La verifiche dal grât di partecipazion e motivazion dai students e sarà davuelte traviars la osservazion dal compartament tal cors des lezions e midiant dai struments di autoriflession e indagjin perecjâts dentri de ricercje CLIL (interviste, schede di autoriflession, Focus Group).
6	<i>Comprension e acetazion dal valôr de lenghe furlane</i>
	La verifiche de comprension dal valôr de lenghe furlane e je la verifiche de comprension dai intindiments di cheste profierte didattiche 'Lezions in lenghe furlane 2005'. La verifiche de acetazion de profierte e va distinte de comprension, parcè che e significhe un compartament, o la modifiche di un compartament viers la lenghe.
	<p>Pal prin aspjet si pues proponi un cuestionari ad hoc, cun domandis a rispueste sierade multiple, a la fin de part comune des lezions; pal secont aspjet la valutazion e pues sei fate su osservacions limitadis sul compartament dai students viers lis lezions e la lenghe, e daûr di domandis esplicitis cun rispueste alternative SI o NO, de fate:</p> <p>“Stimistu, daspò chestis lezions, che la lenghe furlane e puedi esprimi contignûts disciplinârs cence scugnî limitâsi al fevelâ ordenari?”</p> <p>“Stimistu che si puedin svilupâ lis competencis di lenghe scrite e di lenghe culte cence une alfabetizazion di base de stesse?”</p> <p>“Stimistu che il plurilinguism, che in Friûl al cjapi dentri ancje la lenghe furlane, al sei un valôr/obietîf di svilupâ e meti in vore?”</p> <p>“Stimistu che il plurilinguism al sei un valôr/obietîf di svilupâ ma che la comprension de lenghe furlane in chest valôr/obietîf e sei operazion cence valôr e interès?”</p> <p>“Stimistu che l’impegn a doprâ la lenghe furlane te comunicazion ordenarie e imparâle a scrivi, par che e vivi e si svilupî te tiere che e je nassude, al vedi di sei un impegn di ducj, e inalore ancje to?”.</p>
	<p>Si precise par ultin che la valutazion davuelte dal team CLIL e sarà integrate de analisi davuelte dal IRRE FVG.</p> <p>Di fats, si previordin dentri de ricercje LI.VE. davuelte dal IRRE Friuli-Venezia Giulia la somministrazion a students e insegnants di schedis di riflession individuâl, dongje de partecipazion ai focus group, che a investigaran in maniere specifiche ciertis problematichis metodologjichis e motivazionâls de esperience CLIL in lenghe furlane.</p>